

**CONVENTIE din 19 iunie 1990 de aplicare a acordului de la Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea graduala a controalelor la frontierele comune, Schengen, 19 iunie 1990**

Emitent : PARLAMENTUL Publicata in : BROSURA din 19 iunie 1990

**(extras)**

**CAP. 3**

Protectia datelor cu caracter personal si securitatea datelor in cadrul Sistemului de Informare Schengen

**ART. 102**

(1) Partile Contractante pot utiliza datele prevazute in articolele 95-100 numai in scopurile enuntate pentru fiecare tip de semnalare reglementat in aceste articole.

(2) Datele pot fi duplicate numai in scopuri tehnice, in masura in care aceasta duplicare este necesara pentru realizarea cautarii directe de catre autoritatile la care se refera articolul 101. Semnalarile celorlalte Parti Contractante nu pot fi copiate din sectiunea nationala a Sistemului de Informare Schengen in alte fisiere de date nationale.

(3) In legatura cu tipurile de semnalari prevazute in articolele 95-100 din prezenta conventie, orice derogare de la dispozitiile paragrafului 1, pentru a trece de la un tip de semnalare la altul, trebuie justificata de necesitatea de a preveni o amenintare grava si iminenta pentru ordinea si securitatea publica, de motive grave privind securitatea statului sau de prevenirea unei fapte pedepsibile grave. In acest scop este necesara obtinerea autorizatiei prealabile a Partii Contractante semnalante.

(4) Datele nu pot fi utilizate in scopuri administrative. Prin derogare de la aceasta dispozitie, datele introduse conform articolului 96 pot fi utilizate, in acord cu dreptul intern al fiecarei Parti Contractante, numai in scopurile prevazute de articolul 101 paragraful 2.

(5) Orice utilizare a datelor care nu este conforma cu dispozitiile paragrafelor 1-4 este considerata o utilizare abuziva din perspectiva dreptului intern al fiecarei Parti Contractante.

**ART. 103**

Fiecare Parte Contractanta trebuie sa asigure ca, in medie, fiecare a zecea transmitere de date personale sa fie inregistrata in sectiunea nationala a Sistemului de Informare Schengen de autoritatea care gestioneaza fisierele de date, in scopul verificarii admisibilitatii cautarii. Inregistrarea poate fi folosita numai in acest scop si trebuie stearsa dupa sase luni.

**ART. 104**

(1) Dreptul aplicabil semnalarilor este dreptul intern al Partii Contractante semnalante, cu exceptia cazului in care prezenta conventie stabileste conditii mai riguroase.

(2) In lipsa unor dispozitii speciale ale conventiei, datelor incluse in sectiunea nationala a

Sistemului de Informare Schengen li se va aplica dreptul intern al fiecărei Parti Contractante.

(3) In lipsa unor dispozitii speciale ale prezentei conventii cu privire la executarea masurii cerute prin semnalare, se aplica dreptul intern al Partii Contractante solicitate sa execute masura. In cazul in care conventia cuprinde dispozitii speciale cu privire la executarea masurii cerute in semnalare, responsabilitatea pentru masura care trebuie luata este reglementata de legislatia nationala a Partii Contractante solicitate. Daca masura ceruta nu poate fi executata, Partea contractanta solicitata informeaza de indata Partea Contractanta semnalanta.

ART. 105 Partea Contractanta semnalanta este responsabila pentru exactitatea, actualitatea si legalitatea introducerii datelor in Sistemul de Informare Schengen. ART. 106 (1) Numai Partea Contractanta semnalanta are dreptul sa modifice, sa adauge, sa corecteze sau sa stearga datele pe care le-a introdus.

(2) Daca o alta Parte Contractanta decit cea semnalanta detine probe care sugereaza ca anumite date introduse in Sistemul de Informare Schengen nu corespund starii de fapt sau sint inexacte din punct de vedere legal, informeaza fara intirziere Partea Contractanta semnalanta; aceasta din urma are obligatia de a verifica comunicarea si, daca este necesar, de a corecta sau a sterge de indata datele in cauza.

(3) Daca Partile Contractante nu ajung la o intelegere, Partea Contractanta care nu a facut semnalarea va supune cazul autoritatii comune de supraveghere prevazute de articolul 115, paragraful 1.

ART. 107 Daca o persoana a fost deja subiectul unei semnalari in Sistemul de Informare Schengen, Partea Contractanta care introduce o noua semnalare trebuie sa ajunga la o intelegere in

privinta introducerii semnalarii cu prima Partea Contractanta semnalanta. De asemenea, Partile Contractante pot adopta dispozitii generale in acest scop.

ART. 108

(1) Fiecare Parte Contractanta desemneaza o singura autoritate care va fi competenta pentru sectiunea nationala din Sistemul de Informare Schengen.

(2) Fiecare Parte Contractanta efectueaza semnalările prin intermediul acestei autoritati.

(3) Aceasta autoritate raspunde pentru buna functionare a sectiunii nationale din Sistemul de Informare Schengen si ia masurile necesare pentru asigurarea respectarii dispozitiilor prezentei conventii.

(4) Partile Contractante se informeaza reciproc, prin intermediul autoritatii mentionate la paragraful 1.

ART.  
109

(1) Dreptul oricarei persoane de a avea acces la datele care o privesc, introduse in

Sistemul de Informare Schengen, se exercita potrivit dreptului intern al Partii Contractante in fata careia este invocat acest drept. In cazul in care dreptul intern o prevede, autoritatea nationala de control prevazuta in articolul 114, paragraful 1, decide daca semnalările se comunica si procedura de comunicare a lor. O Parte Contractanta care nu a efectuat semnalarea nu poate comunica informatii cu privire la aceste date decit daca, in prealabil, a dat posibilitatea Partii Contractante semnalante sa isi exprime pozitia.

(2) Comunicarea informatiilor catre persoana interesata este refuzata daca ar putea dauna indeplinirii sarcinilor legale prevazute in semnalare sau pentru protectia drepturilor si libertatilor celorlalti. Comunicarea este refuzata in toate cazurile pe perioada semnalarii in scopul supravegherii discrete.

#### ART. 110

Orice persoana are dreptul de a obtine corectarea datelor care o privesc si care nu sint conforme cu starea de fapt, precum si stergerea datelor care o privesc si sint inexacte din punct de vedere legal.

#### ART. 111

(1) Orice persoana poate sesiza, pe teritoriul fiecărei Parti Contractante, instanta judecatoreasca sau autoritatea competenta potrivit dreptului intern, cu o actiune pentru rectificarea, stergerea sau pentru furnizarea de informatii ori o actiune in despagubiri in legatura cu o semnalare care o priveste.

(2) Partile Contractante se angajeaza reciproc sa execute hotaririle definitive pronuntate de instantele judecatoresti sau autoritatile la care se refera paragraful 1, fara a aduce atingere dispozitiilor articolului 116.

#### ART. 112

(1) Datele personale introduse in Sistemul de Informare Schengen in scopul localizarii unei persoane vor fi pastrate numai pe durata necesara atingerii scopului pentru care au fost furnizate. Necesitatea pastrarii acestor date trebuie examinata de Partea Contractanta semnalanta in cel mult 3 ani de la introducerea lor. In cazul semnalărilor prevazute in articolul 99, termenul este de un an.

(2) Fiecare Parte Contractanta stabileste, daca considera necesar, termene de examinare mai scurte, potrivit dreptului sau national.

(3) Serviciul de asistenta tehnica a Sistemului de Informare Schengen informeaza in mod automat Partile Contractante despre stergerile programate de date din sistem, acordind un preaviz de o luna.

(4) Partea Contractanta semnalanta poate decide in termenul de examinare sa mentina semnalarea, daca mentinerea ei este necesara atingerii scopurilor pentru care a fost facuta. Orice prelungire a semnalării trebuie comunicata serviciului de asistenta tehnica. Dispozitiile paragrafului I. sint aplicabile si semnalărilor care au fost prelungite.

#### ART. 113

(1) Celelalte date, altele decit cele prevazute in articolul 112, sint pastrate cel mult 10 ani, datele referitoare la documentele de identitate eliberate si la bancnotele inregistrate cel mult 5 ani, iar cele referitoare la vehiculele cu motor, remorci si rulote cel mult 3 ani.

(2) Datele sterse se mai pastreaza timp de un an de serviciul de asistenta tehnica. In aceasta perioada ele vor putea fi consultate numai in scopul verificarii a posteriori a exactitatii si legalitatii introducerii lor. Dupa trecerea acestui interval, datele trebuie distruse.

#### ART. 114

(1) Fiecare Parte Contractanta desemneaza o autoritate de control insarcinata, in conformitate cu dreptul intern, sa exercite un control independent al fisierului de date din sectiunea nationala a Sistemului de Informare Schengen si sa verifice daca prelucrarea si utilizarea datelor introduse in Sistemul de Informare Schengen nu incalca drepturile persoanei in cauza. In acest scop, autoritatea de control are acces la fisierul de date din sectiunea nationala a Sistemului de Informare Schengen.

(2) Orice persoana are dreptul de a cere autoritatilor de control sa verifice datele incluse in Sistemul de Informare Schengen care o privesc, precum si modul de utilizare a acestor date. Acest drept este guvernat de dreptul intern al Partii Contractante careia ii este adresata cererea. Daca datele au fost introduse de alta Parte Contractanta, controlul se efectueaza in strinsa cooperare cu autoritatea de control a acesteia din urma.

#### ART. 115

(1) Se infiinteaza o autoritate comuna de control insarcinata cu controlul serviciului de asistenta tehnica al Sistemului de Informare Schengen. Aceasta autoritate este alcatuita din cite doi reprezentanti ai fiecarei autoritati nationale de control. Fiecare Parte Contractanta dispune de un singur vot. Controlul este exercitat in conformitate cu dispozitiile prezentei conventii, ale Conventiei Consiliului Europei din 28 ianuarie 1981 pentru protectia persoanelor cu privire la prelucrarea automata a datelor personale, luind in considerare Recomandarea R (87) 15 din 17 septembrie 1987 a Comitetului de Ministri al Consiliului Europei care reglementeaza utilizarea datelor personale in sectorul politienesc si in conformitate cu dreptul intern al Partii Contractante responsabile cu serviciul de asistenta tehnica.

(2) In privinta serviciului de asistenta tehnica al Sistemului de Informare Schengen, autoritatea comuna de control are sarcina de a verifica daca dispozitiile prezentei conventii sint aplicate in mod corespunzator. In acest scop, autoritatea comuna are acces la serviciul de asistenta tehnica.

(3) Autoritatea comuna de control este de asemenea competenta sa examineze dificultatile de aplicare sau de interpretare care se pot ivi in timpul exploatarei Sistemului de Informare Schengen, sa studieze problemele care pot aparea cu privire la exercitarea controlului independent de catre autoritatile nationale de control ale Partilor Contractante sau cu ocazia exercitarii dreptului de acces la sistem, precum si sa elaboreze propuneri armonizate in vederea gasirii unor solutii comune pentru problemele existente.

(4) Rapoartele intocmite de autoritatea comuna de control se inainteaza organelor carora

autoritatile nationale de control le transmit rapoartele

lor. ART. 116

(1) Fiecare Parte Contractanta raspunde, potrivit dreptului sau intern, pentru orice prejudiciu cauzat unei persoane prin utilizarea fisierului national de date din Sistemul de Informare Schengen. Aceasta prevedere se aplica si in situatia in care prejudiciul a fost cauzat de Partea Contractanta semnalanta, daca aceasta a introdus date cu erori de drept sau de fapt.

(2) Daca Partea Contractanta impotriva careia s-a intentat actiunea nu este Partea Contractata semnalanta, atunci Partea Contractanta semnalanta este obligata sa ramburseze, la cerere, sumele platite cu titlu de despagubire, cu exceptia cazului in care

datele au fost utilizate de Partea Contractanta pirita cu incalcarea dispozitiilor prezentei conventii.

#### ART. 117

(1) In ceea ce priveste prelucrarea automata a datelor personale care sint transmise in temeiul acestui titlu, fiecare Parte Contractanta adopta la nivel national, pina la intrarea in vigoare a prezentei Conventii, masurile necesare pentru a atinge un nivel de protectie al datelor personale cel putin egal cu cel care rezulta din principiile Conventiei Consiliului Europei din 28 ianuarie 1981 privind protectia persoanelor cu privire la prelucrarea automata a datelor personale si luind in considerare Recomandarea R (87) 15 din 17 septembrie 1987 a Comitetului de Ministri al Consiliului Europei care reglementeaza utilizarea datelor personale in sectorul politienesc.

(2) Transmiterea datelor personale prevazuta de acest titlu va fi efectuata numai daca masurile pentru protectia datelor personale prevazute in paragraful 1 au intrat in vigoare pe teritoriul Partii Contractante interesate de transmitere.

#### ART. 118

(1) Fiecare Parte Contractanta adopta, in ceea ce priveste sectiunea sa nationala din Sistemul de Informare Schengen, masurile necesare pentru: a) a preveni accesul oricarei persoane neautorizate la instalatiile utilizate pentru prelucrarea datelor personale (verificarea accesului la aceste instalatii); b) a preveni citirea, copierea, modificarea sau eliminarea suporturilor de date de catre persoane neautorizate (controlul suporturilor de date);

c) a preveni introducerea neautorizata unor date in fisier si orice consultare, modificare sau stergere neautorizata a unor date personale introduse in fisier (controlul introducerii datelor);

d) a preveni utilizarea sistemului de prelucrare automata a datelor de catre persoane neautorizate prin intermediul echipamentelor de transmitere de date (controlul utilizarii);

e) a garanta ca, in ceea ce priveste utilizarea unui sistem automat de prelucrare a datelor, persoanele autorizate au acces numai la datele pentru care sint responsabile (controlul accesului); a garanta ca se pot controla si stabili autoritatile carora li se pot transmite datele personale prin echipamentul de transmitere a datelor (controlul transmiterii);

g) a garanta ca se poate controla si stabili a posteriori care date personale au fost introduse in sistemul de prelucrare automata a datelor, precum si momentul si persoana care le-a introdus (controlul introducerii datelor);

h) a preveni citirea, copierea, modificarea sau stergerea datelor personale in timpul transmiterii lor sau a transportului suporturilor de date (controlul transportului).

(2) Fiecare Parte Contractanta trebuie sa ia masuri speciale pentru a asigura securitatea datelor atunci cind acestea sint transmise catre servicii situate in afara teritoriilor Partilor Contractante. Aceste masuri trebuie comunicate autoritatii comune de control.

(3) Pentru prelucrarea datelor in sectiunea sa nationala din Sistemul de Informare Schengen, fiecare Parte Contractanta poate desemna numai persoane cu calificare speciala, supuse controalelor de securitate.

(4) Partea Contractanta responsabila pentru serviciul de asistenta tehnica a Sistemului de

Informare Schengen ia, in privinta acestui serviciu, toate masurile stabilite in paragrafele 1-3.

.....

Titlul VI  
Protectia datelor personale

ART. 126

(1) In ceea ce priveste prelucrarea automata a datelor personale transmise in aplicarea prezentei conventii, fiecare Parte Contractanta adopta, cel tirziu pina la data intrarii in vigoare a prezentei conventii, dispozitiile nationale necesare pentru atingerea unui nivel de protectie a datelor personale cel putin egal cu cel care rezulta din principiile Conventiei Consiliului Europei din 28 ianuarie 1981 privind protectia persoanelor cu privire la prelucrarea automata a datelor personale.

(2) Datele personale prevazute de aceasta conventie nu pot fi transmise decit dupa ce dispozitiile pentru protectia datelor personale mentionate in paragraful 1 au intrat in vigoare pe teritoriul Partilor Contractante implicate in astfel de transmiteri.

(3) In plus, in privinta prelucrarii automate a datelor personale transmise in temeiul acestei conventii se aplica urmatoarele dispozitii:

a) datele pot fi utilizate de Partea Contractanta destinatară numai in scopurile pentru care aceasta conventie stipuleaza ca astfel de date pot fi transmise; astfel de date pot fi utilizate in alte scopuri numai cu autorizarea prealabila a Partii Contractante care transmite datele si cu respectarea legislatiei Partii Contractante destinatară; o asemenea autorizare poate fi acordata numai in masura in care legislatia nationala a Partii Contractante care transmite datele permite acest lucru;

b) datele pot fi utilizate numai de autoritatile judiciare si de departamentele si autoritatile care executa o sarcina sau indeplinesc o functie in legatura cu scopurile precizate la litera a);

c) Partea Contractanta care transmite datele este obligata sa asigure exactitatea acestora; daca observa, fie din proprie initiativa, fie ca urmare a sesizarii persoanei in cauza, ca datele sint inexacte sau ca nu trebuiau transmise sau furnizate, trebuie sa informeze imediat despre aceasta Partea sau Partile Contractante destinatară; aceasta din urma este obligata sa corecteze sau sa distruga datele sau sa declare ca aceste date sint inexacte sau ca nu trebuiau transmise;

d) o Parte Contractanta nu poate invoca faptul ca o alta Parte Contractanta a transmis date inexacte, pentru a se exonera de raspunderea fata de o parte prejudiciata potrivit legislatiei sale nationale; daca Partea Contractanta destinatară este obligata la plata despagubirilor pentru ca a utilizat datele inexacte transmise, Partea Contractanta care a transmis datele va restitui in intregime Partii Contractante destinatară sumele platite cu titlu

de despagubiri;

e) transmiterea si receptionarea datelor personale trebuie sa fie inregistrata atit in fisierul de date de origine, cit si in fisierul in care au fost incorporate;

f) autoritatea comuna de control mentionata in articolul 115 poate, la cererea uneia din Partile Contractante, sa emita un aviz cu privire la dificultatile de aplicare sau de interpretare ale acestui articol.

(4) Prezentul articol nu se aplica transmi­terilor de date prevazute de titlul II, CAP. 7 si titlul IV. Paragraful 3 nu se aplica transmi­terilor de date prevazute de titlul III, capitolele 2, 3, 4 si 5.

#### ART. 127

(1) Daca datele personale sint transmise altei Parti Contractante in aplicarea dispozitiilor prezentei conventii, dispozitiile articolului 126 se aplica si transmi­terilor de date dintr-un fisier static\*) si incorporarii acestora intr-un alt fisier de date de acelasi tip.

(2) Daca datele personale sint transmise altei Parti Contractante in temeiul prezentei conventii in alte cazuri decit cele reglementate de articolul 126, paragraful 1, sau de paragraful 1 din prezentul articol, se aplica dispozitiile articolului 126, paragraful 3, cu exceptia literei e). De asemenea, se aplica urmatoarele dispozitii:

a) se tine o evidenta scrisa a transmi­terii si receptarii de date personale; aceasta dispozitie nu se aplica daca, pentru utilizarea datelor respective, nu este necesara inregistrarea lor, in special daca acestea nu sint folosite sau sint folosite foarte putin;

b) Partea Contractanta destinatară garanteaza, in ceea ce priveste utilizarea datelor transmise, un nivel de protectie cel putin egal cu acela prevazut de legislatia sa nationala pentru utilizarea datelor de natura similara;

c) accesul la date si conditiile in care acesta se aproba sint guvernate de legislatia nationala a Partii Contractante careia i s-a inaintat o astfel de cerere de persoana interesata.

(3) Prezentul articol nu se aplica transmi­terilor de date prevazute de titlul II, CAP. 7, de titlul III, capitolele 2, 3, 4 si 5, precum si de titlul IV.

\*) Fisier in care datele nu se prelucreaza in mod automat.

#### ART. 128

(1) Transmi­terile de date personale prevazute de prezenta conventie nu pot avea loc pina cind Partile Contractante implicate in aceste transmi­teri nu au insarcinat o autoritate nationala de control cu monitorizarea independenta a respectarii dispozitiilor articolelor 126 si 127, in ceea ce priveste prelucrarea datelor personale, precum si a reglementarilor adoptate in aplicarea lor.

(2) Daca o Parte Contractanta a insarcinat, potrivit legislatiei sale nationale, o autoritate de control cu monitorizarea independenta a respectarii, intr-unul sau in mai multe domenii, a dispozitiilor care privesc protejarea datelor personale neincorporate intr-un fisier de date, acea Parte Contractanta insarcineaza aceeași autoritate sa supravegheze respectarea dispozitiilor acestui titlu si in domeniile susmentionate.



(3) Prezentul articol nu se aplica transmiterilor de date prevazute de titlul II, CAP. 7 si de titlul III, capitolele 2, 3, 4 si 5.

#### ART. 129

In ceea ce priveste transmiterea de date in baza CAP. 1 din titlul III, tarile Contractante

se obliga, fara a aduce atingere dispozitiilor articolelor 126 si 127, sa asigure un nivel de protectie a datelor personale care sa fie conforma cu principiile Recomandarii R (R7) 15 din 17 septembrie 1987 a Comitetului de Ministri al Consiliului Europei care reglementeaza utilizarea datelor personale in sectorul politienesc. In plus, in ceea ce priveste transmiterile efectuate in faza articolului 46, se aplica urmatoarele dispozitii:

a) datele pot fi utilizate de Partea Contractanta destinatară numai in scopurile stabilite de Partea Contractanta care furnizeaza aceste date si cu respectarea conditiilor impuse de aceasta din urma;

b) datele pot fi inaintate numai departamentelor si autoritatilor politienesti; aceste date pot fi comunicate altor departamente doar cu autorizarea prealabila a Partii Contractante care le-a furnizat;

c) Partea Contractanta destinatară informeaza, la cerere, Partea Contractanta care a transmis datele, despre utilizarea acestora si despre rezultatele obtinute astfel.

#### ART. 130

Daca datele personale sint transmise printr-un agent de legatura mentionat la articolul 47 sau la articolul 125, dispozitiile prezentului titlu se aplica numai daca acest agent de legatura transmite astfel de date Partii Contractante care l-a detasat pe teritoriul celeilalte Parti Contractante.

.....

Intocmita la Schengen, la nouasprezece iunie o mie noua sute nouazeci, intr-un exemplar unic in limba franceza, in limba germana si in limba olandeza, toate textele fiind egal autentice, care va fi depus in arhivele guvernului Marelui Ducat al Luxemburgului, care va remite cite o copie certificata fiecarei Parti Contractante.